[Fintan]

3 Mó iss inganta mo beth beó . táinic ar[1] mo chraidhe ceó
cumha[2] Rois Gredha[3] 'gum roinn . mó romchráidh aidhedh Illainn

4[4] A eóin a hAccuill na bḟían . atú ar tí t'ḟaicsina ríam
arnat ḟaiccsin abair rinn . ca cúis[5] fa n-adhr*ai* d'Accaill

[In t-én]

5 Soillsi a haeóir caoimi[6] a cúan . tess a fidbaidhe nach fúar
torthaighe a sealg sáire a sreab . ocus úaignighe a hinber

6 A Ḟinntain ní rabu ríam . áenadhaigh i nAccaill tíar
nach fuighinn mo ṡáith lem threóir . d'íascc iss d'ḟíaduch is d'oisḟeóil

7 A micc Bóchra in bérla báin[7] . ó ráinic ar chóir chomhráidh[8]
ar grádh Íssu innis dam . do thaidhecht is do ṡáeghal

[Fintan]

8 Mo ṡáeghul roimh dhílinn duib . cúig bliadhna déc do bliadhnuib[9]
tug Día tar éis dílinn damh . cúig cét cúig míli[10] bliadhan

9[11] Fúarus-sa tuilliudh a eóin . adhbar damh beth am ṡenóir
deich cét bliadhan damh mar sain . adhbhur dom áeis beith arsaidh Ars.

10 A hseabuicc a hAccuill úair[12] . ber-si bennachtain is búaidh
ón lo ro ghenis a huigh[13] . abair nuimhir[14] do hsáeghuil

---

[1] tar *F* [2] cumha *G* [3] ruisg reagha *F* [4] *F omits this stanza* [5] ḟath *G* [6] gloine *F* [7] buain *E* [8] o rangais a ccaoi combra[i]dh *G* [9] tri cét bliadain do bliadanuiḃh *F* [10] da cet is mile *G* [11] *F omits this stanza* [12] ḟuair *EF* [13] . . . do ḟásas toir *F* [14] innis forbha *F*

[In t-én]

11 Inann sáeghal damh is duid . a Ḟinntain mheic Bóchra[1] buicc
cert-inann ré ní fáth fill . inann deghńes iar ndílind[2]

12 A Ḟinntain mheic Bóchra[1] báin . os tussa in fili[3] 'sa[n] fáidh
innis dúinn gan chairde anuis[4] . na huilc is aidhble[5] ḟúaruis

[Fintan]

13 Díth Illuinn aidhedh[6] mo mhacc . bás Cesra[7] co ngili glacc
mó romchráidh ó sin[8] immach . m'adhaigh ar Ess Rúaidh rónach[9]

14 Ar ndíth Ladra is Bethadh[10] binn . ar ndubhdortadh don dílinn
romchuir in Coimdhe dom[11] chrádh . [12]hi richt égne ar gach n-úarán[13]

15 Fa gairit limm beth ar Bóinn . ar toidhecht dom dar muir[14] móir
ar Búais ar Banna ar Bru duinn[15] . ar Succu ar Súir ar Sinainn

16 Ar Sláine is ar Life thoir . ar Maigh 's ar Ethne ḟindgloin
ar Múaidh ar Modhuirn ar Muir . ar Soláin[16] ar Láigh[17] ar Leamhuin

---

[1] Bhóchna *F* [2] roimpi dhuin is iar ndilinn *F* [3] is tu an fisigh *F* [4] abhus *F* [5] airdi *F* [6] adhuigh *E* [7] Cesrach *F* [8] mu chuaird *F* [9] ramach *F* [10] Bithe *G* [11] gan *G* [12] mé *add. E* [13] nuadha *E* fuaran *G* [14] allmuir *EF*. *Cf. Ériu II, p. 88* [15] Buil maill *F* Inuir duinn *G* [16] Ṡolán *F* [17] Lái *F*

17 Ar Sinuinn ar Dáeil 's ar Duibh[1] . ar Sligech 's ar sruth Munuidh[2]
gu ticcinn gan lén ille . go hess inbir na hÉrne
18 Adhaigh dhamh ar [in] tuinn túaidh . ocus mé ar Ess rónach[3] Rúaidh
ní fúarus adhaigh mar sain . ó thús co deiredh domain[4]
19 Nír ḟétus anadh fon ess . berim léim nirb é mo les
ticc in t-aighredh mur ghlain[5] nguirmm . etromm is Ess meic Modhuirn[6]
20 Tic préchán a hAccuill úair[7] . ós cionn inbir Essa Rúaidh
ní[8] biu 'ca chelt[9] cidh fáth rúin . do ḟúadhaigh leis mo lethṡúil
21 Goll Essa Rúaid do lean dím . ón adhaigh sin borb a brígh[10]
atú gan mo tṡúil ó hsoin . nemingnadh dúinn beith arsaid Ars.

[In t-én]

22 Is misi do ṡluig do ṡúil . a Ḟintain in aicnidh úir
is mé in seabac líath co ladh[11] . bís a coim Accla m'óenar

[Fintan]

23 Massa thusa sin gidh sáeb . d'ḟácbuis mé co cíamair[12] cáech
atá i ndliged 's a ndúla[13] . ícc rimm éruicc m'énṡúla

---

[1] ar Daeil nduibh *F* [2] Monuigh *F* [3] rámach *E* [4] mo saoghail *G* [5] gor ngloinn *G* gu ngne *F* [6] Bhabhuirn *F* [7] fuair *E* [8] is *F* [9] cleith *F* [10] 'na dhiaig sin gér borbgniomh *F* [11] go ngeal *G* [12] ciamhail *F* [13] úmla *E*

[In t-én]

24 Éraicc bec dobéruinn duit . a Ḟinntain mheic Bóchra buig
in áenṡúil sin hit chinn chrín . prap do ṡluigfinn am 'óenmír

[Fintan]

25 Searb a cana a mir-eóin móir . binne cach fethim co fóill[1]
doghén-su osa mé is míne . comrádh ar mo choimdíne
26 Cúig cét bliadhan dam-sa am gholl . am égni tháeib-leaphur thromm
ar lochaib ar aibnib sain[2] . ar gach[3] muir saidhbir sruthghlain
27 Cócca bliadhan mé amm ilar . tercc éun do dénad minadh,
iss cét bliadhan damh fa muirn . am ṡéghdha hseabaic hsúlghuirm
28 Gur mithidh le rígh ngréne . mo chur am richt budhéine
ca fuighinn ní bud fiú sain . acht cé tú indiu co harsaidh Ars.
29 Ó ré Ṡláinghe mheic Dhela . cétrígh Fódla fúair fledha
co linn Láeghuiri mheic Néill . co toidhecht Phátruic phennréidh
30 Is mé fa hairdbrethim binn . da gach rígh dar'ghab Hérinn
mé do roinn gach crích co cain[4] . accu[5] gan ḟích gan ḟogail[6]

---

[1] denmne gu fosaidh foil *F* [2] aibhne go ngoil *G* [3] in *F*
[4] doroinnidh a crich chain *F* [5] doibh *F* [6] is gan ḟinghail *F*

31 Trí chét bliadhan gan temeal . óigi m'áisse fa dheriuth
re linn mo dalta gan táir . Illainn sgíamaigh[1] mheic Sgannláin

32 Gan temheal choidhchi ar mo chuirm . nír sgar mo macrad[2] ré muirn
cách aca ndíl riam a mbrugh . gan chrínadh criadh ná chomluth[3]

33 Beg co bás Illainn gach ní . min gach díth gur cláechlódh lí[4]
crín[5] anocht mo chalann chain . fír a canam, cid arsaid[6] Ars.

34 A eóin, is arsaidh do chlúmh . ó dho l[é]iges rit mo rún[7]
inniss dúinni tré rechtaibh[8] . blogh[9] ale dott imthechtaib[10]

[In t-én]

35 Atá accom duit uile . a mheic Bóchra barrbuidhe
fiss gach catha cenn a ceand . da tucodh i n-iath Hérenn

36 A cath Muighi Turith thiar . hi Cunga nír chlódh mo chiall
do bídh a mheic ger mhór in ail . fuil do chlainne fam chrobaib

37 Ann torchair do dá[11] mac dég . 'ga[12] faigsin adhbul in béd
do chognus da gach géig úir . lám nó[13] lethchoss nó[13] lethsúil[14]

---

[1] sgiamhdha *F* [2] mhedhar *G* [3] idir hécis is ollumh *F* [4] a lí *EG* claechlo a cli *F* [5] cael *F* [6] ni hingnadh mu bheith arsaidh *F* [7] do leigios leath mo ruin *F* [8] innis bail atá do throigh *F* [9] bladh *E* treas *F* [10] dreacht eile dodd imechtraib *F* [11] adhád *F* [12] a *F* [13] is *F* [14] *Here F breaks off*

38 Dochúadhus turus budh sía . assin Chunga nertmur níadh
i ndeguidh Eochaidh mic Eircc . co tráigh nEóthuili n-oirdheircc

39 Tar éis uisci d'ól don rí[gh] . turus nachar búadach brígh[2]
do chomthuit issin chath chrúaid . iss clann Nemidh co nertbúaidh

40 Ar n-inntódh chum in chatha . doconncus ní ré[i]m ratha
ó Chunga co Sruthair sair . lán do chorpaib 'na cossair

41 Ar ndul damh a mescc ind áir . dochím dom lethtáeib an láim
fainne don dergór mar fuil . fa gach énmér da méraib

42 Alláechdacht fa lór a mét . iss mairg dar gerradh in ghég
a cáeimhe 's a fad 's a fedh . derge ocus áille a hingean

43 Muinchille sreabnaidhe[2] sróill . is muinchille[3] inair óir
do bí uimpi ar a muin-sin . fedh na láime don lúirig

44 Tógbaim hí 's nírb fann in treóir . in lám itir fuil is feóil
berim lim fa hanba in fedh . go Druim Ibair na n-inber

45 Lám Núadhat do fúarus ann . airdrígh Thúaithe Dé Danann,
secht mbliadhna dí a n-adhb*a* m'én . ac sin a Fintain ursgél

---

[1] nar buan a bhrigh *G* [2] sreabnuighe *E* [3] leathmhuin-cille *G*

46 Do gheib muicith[1] Núadhat náir . beriss co Carnn Lámha in láimh
is trithe do thuitsit tair . Miach is Oirmedh gérb[2] easbaid

47 Deich mbliadhna fichet ro fess . ó chath Muighe Tuired thess
co cath Muighe Tuirith thúaid . ar' thuit Balur in mórslúaigh

48 Ar ndíth Fomóruch in áigh . uch rob í in tsáimrighe sáim
gan chreich gan ghalur gan ghuin . gan fúath gan feall gan fingail

49 Ó Muigh Cétni itir dá choill . gu Céis cráebthorthuigh Coruinn
dob imda grecho gábaidh[3] . ó armmuib in Illdhánaigh

50 A ndiaidh meicc Ethne na n-armm . fa himda brainéun iss badhb
do bo mana crimb chnáma . táeph re Lugh na láechlámha

51 Nochu nfacco missi riam . thair ná thúaidh[4] ná thess ná thiar
's nochu chúala láech mar Lugh . ón laithiu ro ghein Ádhumh

52 Fada lim-so la toghu[5] . mór in sgéul glacc na gonu
a haithle mic Guill dá ghuin . atát na fuinn gu harsaidh Ars.

[Fintan]

53 Is mór m'fala rit ann sin . a eóin a hinnsi in fiadaig
crimm corp mo chlainne nár thaiss . leth mo ruisec ríghdo rinnglaiss

---

[1] muince *G* [2] gan *G* [3] thuaigh *E* [4] gábaigh *E*
[5] loghu *G*

54 Budh hé h'ícc 'sa ṅgním nách gar . mádh táesca[1] dhuit iná dham
mana biad[2] fo thalmain thinn . soimml*ed*[3] do ch*uir*p gan choicill

[In t-én]

55 Inniss a úa Láimḟiach láin[4] . ar do bhréthir ar do bháigh
imthúsa Míledh[5] ḋon muigh . is a chlainne 'na dheghuidh.

[Fintan]

56 Trícha mac ocus dá mac . ac Mílid co ṅgile ṅglacc
ní ráinic díb demin linn . acht óenṡeiser co Héirinn
57 Ar tocht a Hespáin in áigh . ochtur derbráithrech don dháim
do báidedh[6] Hír is Dunn dil . ar muir úathmuir ilpíastaigh
58 Do thuccsat cath Tailltin tall . maróen is Túatha Dé Dhanann
'ar ndíth clainni Cermuit crúaidh . le clannuib Míled mongrúaid
59 Do roinnsit Banbha[7] gan brón . Émer ocus Érimón
co tánaic úabur a mban . bliadhain gan chreich[8] gan chogadh
60 Do ráidh ben Éirimóin na cath . mun budh le druimm cáein Cesrach[9]
Druimm Bethi[10] Druim bFingin finn . nach biath áenoidhchi i nÉrinn

---

[1] taoisge *G* [2] mbeir *G* [3] cumailt *G* [4] láimh *G*
[5] Mílidh *E* [6] báidhith *E* [7] Banuha *E* [8] chath *G*
[9] clasach *G* [10] Leith *G*

61 Ainm dílis gacha druimmni . budh búan am chridhe a chuimni
Tír Maine is Cnoc Medha mór . is Cenn-mara[1] gan cláechlódh
62 Torchuir Émear anba in fer . le Hérimón mac Míled
fúair a Túaith Ghéisil a ghuin . 'sa maitin ar Muigh Smerthuin
63 Ó Éremón anba in rath . co Conuing meann mbocḟoclach
do bí Ére 'na tuinn técht . gan olcc gan ḟeall gan ainécht
64 Do bámar lá hi Temraig thoir[2] . re tóeb Echach tind tolccoigh
a Múr Tea i n-aitreb thair . rissi n-abur tra Temair
65 Glúaisis Conuing a Temraigh . ocus a ṡlúaigh 'na lenmain
co háenuch Dromma Léith láin . maithi Midhe 'na mhórdháil
66 Mar do bhámar i nDruimm Léith . slúaigh Innsi Fáil fir nár tréith
co facamar in fer mór . cucuinn ag techt 'nar tinól
67 Beirt ghlégheal mun gillu mór . sí arna húaim ule d'ór
do ḟaluigh oirn in gréin ṅglain . a sgáile ac tocht co Temraigh
68 Cráeb thoruidh[3] illáim in láeich . maith[4] a boludh glan re gáeith
do bí ar in cráeib sin chena . cnái ublu ocus áirnedha
69 Dergbuidhe nán t-ór[5] a ḟolt . gile ná cubur a chorp
iss hé iss áille atchonnucc ann[6] . da táinicc i n-íath Héreann

---

[1] Cenn choradh *G* [2] thall *G* [3] gorm *G* [4] math *E*
[5] no ór *G* [6] anndarliom *G*

70 Suidhiss accuinn amra[1] in rádh . ticcmait ule da ghnúis[2] grádh
laphruiss[3] re Conaing na cath . assin bérla glan ghrécach

71 Cé thussa a láeich iss lór mét . laphrus bérla na fer nGrécc
inniss dúinn co fír a bus[4] . ca tír a ḟuil t'urradhus[5]

72 Is missi Tréfuilṅgidh trén . a airdrígh nime na néll[6]
iss ass tánagus anair[7] . a parrthus a purt Ádhaimh

73 Uidhe is faite ná sin síar . nochon tairinn go gnáth-ghrían
nochon ḟuil feronn ná fód . táeb thíar do Dún Mochháemóg[8]

74 Do ṡiublus-sa in cruinne . ó tháeb leabhar gach thuinne
nochur ḟácbus treab[9] ná tonn . acht in tír si gan todholl

75 Don doman iss tairsech tair . parrthus port chlainne hÁdhaim
tairrsech talman tíar ón tuinn . Iniss Glúair baile Brénuinn

76 Do ráidh Conuing fa rádh gann . nochon ḟétfamaeis t'fulaṅg
ar romét do ṡátha thair . a Thréḟuilngid trénḟoclaig

77 Do ráidh Tréḟuilngid na tráth . ní beg limṁ do biadh gu bráth
balad mo chráibi cáimhe . gach n-énlá 's gach n-énaidhche

---

[1] anba *G* [2] danguin *G* [3] labrann *G* [4] a ḟios *G*
[5] do turus *G* [6] creidim do ríg nime néall *G* [7] anois *G*
[8] chasmóg *G* [9] treabhadh *G*

78 An chráeb so atchíthi im láim . sásadh d'feruib hí 's do mnáib
fóirid a búadha gin ghus . fúacht iss íta iss occurus
79 Da caithea[1] iss t'agaid fathúaid . torad in chraind si fo búaidh
in t-arracht ghlacus hí[2] de . téit a n-óicce assa haithle
80 Da caithea[3] iss t'agaid budess . torad in chrainn si fo mess
ní hegail duit galar drenn . i cóin mairius[4] in draigheann
81 Trí lá dó hi Temraig na trét . a comrádh bind nocho brég
co táinic slúagh finn fuinidh[5] . hi n-óenfecht da inn-saighidh
82 Ceilibhraiss d'feruibh Fódla . glúaissis na réim rochródha
fágb*ais* don chráib nar tír thall . cnú *is* áirne is uball
83 Meissi do thógnib[6] in mess . iss do chuiris é rem chress
noco tairnicc limm a chur . nochon fúair nech mo báeghul[7]
84 Cuirim-si na trí toraidh . táinic chucuind d'ar cobair
Eó Rossa cráeb Mughna móir . bile Tortan in trom-slóigh
85[8] Ac sin duit a hsebuic hsuairc . sgél bec comuinn ar do chúairt
ar in máilfinn ṅgelbláith nglain . mun senráith áibinn arsaidh.
Ars.

---

[1] caithedh *G* [2] *leg.* ní [3] caitemh *G* [4] mairiur *G* [5] fuinigh *E* [6] dothoig *G* [7] bhethadh *G* [8] *G omits this stanza*

[In t-én]

86 A Ḟinntoin mic Bóchna báin . ber-si bennachtain co mbáigh
gacha ḟúarus dod ṡáeire . budh sgél do chinn chummaéine

87 A n-aimsir Chonchobair chaéim . fa mór m'allud *ocus* m'aéib[1]
ac sibul chnocc ocus glenn . fam rí[2] ar énlaith Érenn

88 Ar tháibleóir Trágha Bale . tarrla m'úid ocus m'aire
fer cúarta gacha cúaine . Cúchulainn na Cráebrúaide

89 An úair do thuit 'sa mebail . Cúrúi rí clainne[3] Deghuidh
do chaithius mo ṡáith da ḟuil . arna thuitimm 'san imghuin

90 An úair do thuit Garb mac Sdairn . leisin Choin do bíathad baidhb
dá ṡúil in Grégaig co ngnái[4] . do chaithius a tús deghlái

91 Menicc fúarus feóil is faidhb · ó Náissi fa nimnech airmm[5]
nír chaithius a ḟeóil ná a ḟuil . ar a ḟeabus[6] a n-imghuin

92 Tarrla chucum-sa cenn Cet . tar éis a ghona 's a ghlecc
do bud grimm dásachtach dhamh . tarmmuirt a ṡúil[7] mo thachtadh

93 Do chaithius fa hanba a mét . corpán Monodhair[8] meic Cécht
fúarus mór corp druimm ar dhruimm . ó láim choscuraig Chonuill

---

[1] mḟala ocus maoidh *G* [2] bainrith *G* [3] chlainne *E*
[4] gan ghaoi *G* [5] ó Náissi sann imreasain *G* [6] feabus *E*
[7] dob obair dha ḟuil *G* [8] corp Mhongain *G*

94 Ó deabuigh nocha dechuith . in g[c]én ro búi 'na bethaid
do bídh na haibni lán d'ḟuil . ón Chúlglaiss Chonaill Chernaig

95 Fa hé in mílid 'sa mét móir . Fergus roghasta mac Róigh
fer comlainn[1] cét crúaid a ghal . ó faghuinn feóil is fulrad

96 Fa mana glíadh iss gábaidh . a ndiaigh in tṡlúaigh ar Tánuidh[2]
lór a déne 's a demne . breisslech Muighe Murthemne

97 Tar éis ar marb Cú na cles . nír sguir[3] gur cirrbad a chnes
do bí a agaid lán da ḟuil . 's a dhruimm re cairthe in chumpuir

98 Tánac[4] ós cinn in churad . ocus a drech ar ndubad
d'ithi a ṡúla nír thoisc áigh . crumaim mo chend 'sa chongháir

99 Mothaighis mé ar a agaid . tógb*ais* súas in láim lag*aig*
cuiris a chletín curad . trem cholainn don chéttul*ad*[5]

100 Berim-si eteall angbaid . co hInis Géidh dar glennmuir
tairrn̄gim assamm borb an brígh . crann crúaidrighin in c[h]letín

101 Anaidh am cholainn in cenn . mo chraidhe do chráidh go tend
co slán ní fuilimm ó hsoin . 's ní cheilim[6] ótú arsaid.
Arsaid sin.

---

[1] chomlainn *E* [2] tánuigh *E* [3] gcuir *G* [4] teighim *G*
[5] chéttub*adh* *G* [6] cluinim *E*

102 Mé do marb mór na sgéla . óenchorr do bi ar Muigh Léna
ocus ilar Droma Bricc[1] . do thuit lim 'san áth oirdirc
103 Mé do marb súaircc in sére . énchorr Innsi guirm Géidhe
iss mé do choguin fam chír . dá én lánméthi[2] Léithín
104 Is mé do marb ríghda in rúaig . Dubchosach seng Slébe Fúait
lon Droma Seghsa na sreb . fúair bás i crobaib[3] m'ingean
105 Re linn Logha láech gan lén . doberinn co hadhba m'én
am chrobaib síar gan sínedh . cuirp curadh nó cathmíledh
106 I ré Iúghaine co mbúaid . dam-sa ro budh croibnert crúaid
tar gach gort is tar gach nglinn . torc na bliadna doberinn
107[4] Re linn Chuinn Chétchathaig cháim . fa mór m'allud ocus m'áib
doberinn lim a cíana . báethán lúath na lethbliadna
108 I n-aimsir Chormaic meic Airt . dam-sa fa feidm fuillmech[5] failc
do thógbuinn in muc nó in banb . co heturuhasach aggarb[6]
109 Do ṡírinn Midhe collí . resiu dochúaid sair Dathí
da gach táib do Themraig tair . illenmuin in láeigh allaidh

[1] lon Droma Brigh bric *G* [2] láin leithe *G* [3] inacraib *E* a ccrobuibh m'iongan *G* [4] *G omits this stanza* [5] tuillmech *G* [6] go headrom ait atgarb *G*

110 Ar n-arrsugud dhamh 'na dhiaigh . fúarus gábud ocus gliaid
do bí mire a cuirr chíamair . i n-aimsir Néill Nói-gíallaig
111 A reimes Diarmata duinn . meic Fergusa meic Cherbuill
doninn scíth fa chorp in luin . fo thrí ocus fo chethuir
112 D'éis gach gnimr*aid* ar gach gort . 'sa fúarus d'ág ocus d'olc
is uime tánac anair . re haghaidh h'ongtha a Fintain
113 Ac sút misi ac imthecht úait . a Fintain co hAccaill úair[1]
sír-si lóghadh ar Dia damh . amárach ticc mo hsaeghal

[Fintan]

114 Ná bíth uaman ort a eóin . ammárach b*ud* maith do threóir
biaid th'anum ar neam na néll . dochan aingel mar ursgél
115 Rach*aid* misi a ndáil éga . isin laithi chóir chétna
is mé Fintan fial rusfail . tar éis na fían co harsaid. Arsaid sin.
116 Creidim do Christ nocha chél . do airdrígh nimi na néll
triath nembras na fód rodfail[2] . dhealbus[3] gach óg 's gach arsaid. Arsaid sin.

---

[1] fuair *E* [2] rosfail *G* [3] sealbhus *G*

Cáin Eimine Báin annso

From 23. P. 3, fo. 16a (P), H. 1. 11, fo. 133b (H), and Additional 30, 512, fo. 27a (A).

Dolotar flaithi Laighen[1] isin duinebath co ar-rig .i. primacallaim co Bran hua Faelain dus[2] cidh doghentais ar cind na foicheda tanic a tír Laighen .i. im bad cách[3] dia eclais duthaig do gabail bachla banaba[4] i n-aenchathair .i. i n-aentaig[5] na righ gebhthar ina toghaid side.[6] Frisgart di*diu* Bran doibh 7 isbert friu: issed atgegainn-se[7] .i. ind-dimda fri Dia robamar[8] cose oc inneoch[9] aga[10] robhamai.[11] Issed is cóir ann innosa beith dun immaleith fri fot ar saeghail oc dighde[12] ar cinn in duinebath. Frisgartatar iarum na flaithi: is toghadh duinne uile anni sin. Issed isbert[13] doibh a n-imacallma .i. taud*acht* cu hEimeine mBán. Dollotar iarum. Imraidit co hEimeine mBán áin[14] im der*acht* fri haithridhe do Dhía 7 fri gabail bachla lais 7 fri[15] les a n-anmanna[16] do denum oirit nobeth i saeghal.[17] Frisgairt Eimine: as doibh guidim Dia uile anocht co tarda comairli dúin forsani imeraiditsi.[18] Ainsit[19] iarum uili ind oidchi sin. Atgladastar[20] iarum Eimheine a muindt*ir* tosach laithe 7 isbert friu: cacha mbiam frisin greis donnainic? Ma atabosum iar-

---

[1] Laighin *MSS.* [2] *om. P* [3] *sic A* cach *HP* [4] *sic P* banabba *AH* [5] a naentaigh *AH* indn aentaig *P* [6] si de *MSS.* [7] atgegaim-se *MSS.* [8] robamhar *A* [9] cose o cin neoch *H* [10] aca *AH* [11] rabamur *A* [12] digh de *MSS.* [13] atbert *AH* [14] *om. AH* [15] *om. H* [16] anm̄a *H* anma *AP* [17] i ˚saeghal *P* a saoghal *AH* [18] imraiditsi *AH* [19] ainnsit *H* [20] agladastar *AH*

nar toichid bid barc leo,[1] ma anat linn bid mélad duin m[a] atbalat din plaigh seo, otté[2] diar n-attug[3] im chobair doib. Frisgart iarum a muindt*er* do Eimene: inní bus comairle [lat-sa is sí bas chomairle][4] linne. Is si eim mo chomairli-si, mad[5] coir libh-si: attach duinn in Choimdhedh im anacul na fer so din plaigh 7 a comlín uainne do dhul tar a cenn, meise fein tar cend mBrain. Cet, cet, ol a muindt*er* fri Emene; is coir linne inní sin.

Atgladastar Émene na flaithi[6] iarum 7 isbert friu: immunn-arlasamair-ni tra, ol Emene, umuib-si 7 rogadamar in Coimdidh im fortacht duinn im bar n-anacol-si din plaigh so 7 is e cruth asincotasum:[7] bar comlín dom muindtir-si do dul tar uor cenn dochum neime, meissi féin tar cenn mBrain.

Atlaighsetar iarum na flaithi buidhi do Dia 7 d'Eimine acht ba ndúais[8] la Bran do[9] dul do-sum tar a chenn 7 slechtsat uili[10] in caeca flaithi imme righ for oigreír Emene áin cesecha[11] ce beradh forro. Asbert iarum Émine friu: isi so mo riar so,[12] oman De daib 7 a shere 7 aitherrach cáinbescna daib fri Dia doní a ratha dó is ferr araile.[13] Asbertatar iarum na flaithi fri hEmene: Cisne folaid tra rotbiat-sa uainne tar éis na fortachta dob*er*ar duinn? Im ba ar ndilsi conar claind a mainche duit-si co brath? Frisgart Émine: ni taet dam bar mainche; ardchaerich adobcomnaic-si, ardlias duib, lias bec anisiu, caerig beca ann, ataet mór i toil Dé.

---

[1] bidba ré leo *MSS.* [2] Otté *MSS.* [3] *sic AH* attug *P*
[4] *conjectural emendation* [5] damad *H* [6] na flaithi *om. P*
[7] annsin cotarsum *AH* [8] *sic AH* nuais *P* [9] *om. AH*
[10] *om. AH* [11] *sic P* ceséca *A* ceseca *H* [12] .i. *add. AH*
[13] arele *H*

Cesc tra, cidh doberam? Im bad tíre[1] 7 feranna fa s*et* 7 máine? Frisgart Emene dóibh: ni taurga ndam báa nde arna heipri is cunnrad rogadamar-ne Dia lib-si[2] im uar n-anocal os sib-si co foltaib máine 7 tíre tar a éise.[3]

Cest tra, in fuil innaill[4] dobermais deit? Fuil eim, ol Emine, nert 7 sochraidi duib in puirt so 7 a shaeirid[5] co brath 7 saeirid a fheraind[6] indni adroipre 7 doruaicle[7] 7 adoib*er*tair 7 cid[8] urthar ar cinn a chesta 7 a caingne re cestaib Laighen do dénum.

Madh fri sil mBrain beit a cestud-sum, riar na muintire[9] fodeisin im sodhain; madh fri nach aile, it feichemain 7 it brethemain tsil mBrain 7 raithi Laighen olchena a n-oghlesaigte Emine ain 7 a muintire[9] fri Laighniu.

Adraeghaid tra Bran hua Faelain co flaithi Laigin olchena ratha i n-ogh na saire seo. Atraegatar na flaithi olchena airriu fadeisne 7 ara clannaib co brath.

It é na ratha atrogesa sunn 7 dodechatar fri laim Emine ain .i. Cellach mac Aedha Croin 7 Culdub mac Certain, Degchairdil mac Brocain, Fínán mac Maeildibid, Ardmesach mac Maeilruis,[10] Dubhcluana mac Furodran,[11] Eltine mac Brocáin, Buidhe mac Laighnein, Dubdacrich mac Maeilochtraidh, Dimusach mac Congaile, Maeltuile mac Maeiluidhir, Aedan mac Ech*ach*, Fabnith h*ua* Tusechain, 7 Lapan 7 Mescell do Leighis.

It aena tra na fir seo doruirmisum rosaertha don

---

[1] firi *H* [2] rogadarne dia lib si *P* rogadmair .l. ni libsi *H* rogadamar ni libsi *A* [3] éis *AH* [4] naill *AH* [5] saeirid *A* [6] saeiri a feruinn *AH* [7] adoruaicle *H* [8] cidh *A* [9] m̄ti *MSS.* [10] mac me*i*c Maeilruis *AH* [11] Odran *AH*

mortla la Bran ⁊ is cusin flaith theit in muinter;[1] is iside dogair na tigerna chuca[2] fri fual no fuasna no indilsi[3] na sacirid seo Ruis Ghlaise.[4]

Is é ord tra bai la hEmene[5] for tighnacul a m*uin*t*ir*e: in[6] *coica* righ seo ima righ .i. mórseisiur cach laithi co cenn sechtmuine ⁊ Emene féin fa deoigh tar cenn mBrain iar n-gabail écnairce a muindt*ir*e ⁊ anas[7] Bran afos[8] a *coicait* laech co cenn sechtmuine co taiselbud don *coic*at fl*aith*i in *coic*at cler*ech*[9] dochuaidh tar a[10] cend, ⁊ focres a crannchor forsin *coic*a f*er* do muinntir Émene co 'mafitir[11] cach cach[12] morseisir nothegadh tar cenn alaile. Nothegedh di*diu* in mórseisir do muintir Emene i n-aentaig a manach do laubair in morseisir tarateitis cenn. Nochlaidis uadha doibh co tictis iarum, nogabhdais a n-étach sacarbaicce umpu, noteigdis[13] do laim[14] ⁊ notheighedh[15] Émene reime docum na flaithi tarateitis cenn ⁊ isberid: uinnsi *secht* slan do chathig dib sunn gin cneit[16] cin galur ⁊ nisb*er* na*ch* accais *aile* acht dul tar bur cenn-si. Noceilebraitis na cle*rig* dona laechaib tarateitis cenn ⁊ dob*er*id cach[17] dib laim tar bragait alaile. Nociitis na laeich oca; failti immurgu[18] na cler*ig*[19] oc dul dochum neime.

Cene tra, ol Emene, bes cumain lib a n-adruiglisid[20] dam-sa rombiadh fortacht Dé do neim ⁊ ar n-itchi-ne uile. Is dual daibh mo chlocc adchondarcid[21] ⁊ dochualaid oc

---

[1] muirct *H* [2] uca(?) *A* [3] faillusi *H* [4] alaisi *H* [5] .h. bruine *H* [6] im *H* [7] ars̄ *H* [8] a fos *AH* [9] so *add. P* [10] *om. P* [11] *cuma*fit *MSS.* [12] *om. P* [13] noteigedtis *H* [14] lan *H* [15] noteiged *A* noteid *H* [16] chneitt *A* [17] cách *A* [18] aum *AH, P has the compendium for* hautem [19] na clerig *om. AH* [20] adrunglidsid *H* [21] adchonnareid *PH*

talgud mo muint*ire* tar bar cenn ni fouirne[1] a beim foraib. Ar al-la mbith*er* da bur n-escaine in bur cintaib doimdibaidt*er* uar saeghul. Ni biadh righ na rigdamna on righ na on flaith na on octigerna forsa mbit*er* ⁊ ni *'m*manaicim for neim ⁊ ni ba soinmech di*diu* doibh i talum ⁊ siccibe forsa mbentar olchena acht co mbeth cinaid leo ni ba neime na tal*man*. Is aen di*diu* adroighle i saire na hecl*ai*si cidh be manach dodagoad ⁊ cib can a cinel acht rop airithe laisin muindt*ir* aig dilmuine do Eimeine Ban cin fuasna cin indilsi. Ocus neimbiath*ad* laech na laeichis a tri corgusaib na blia*dna* na*ch* a cétain na*ch* a n-ainditin na i ndomn*ach* na*ch* iar n-espartain na ria teirt[2] ⁊ na himirt*ar* ⁊ na tardar sall na feoil na im do fiur Laighen[3] co la[4] mbratha ⁊ is tar turtugud[4] Émine Bhain ⁊ tar a misc*aid* conid uile naemaib ⁊ fhírénu ⁊ is tar turtugud[5] na righ seo ⁊ na fl*aith*i cin chomall*ad* na timna so[6] co la mbrátha.

Anais[7] Emine iar sin .xl. aidhche fri gabail écnairce a muindtire ⁊ fri cosc ⁊ cuindrech na caingen.[8] O thanic dó co dul dochum neime dograth Bran co maithibh Laigen[9] lais do cheilebradh dóib ⁊ do thaisilba[d][10] do Bran dula do-sum tar a chenn dochum neime[11] ⁊ ni roibhe co mb*er*edh aes ⁊ críne mina thísad a n-*ur*laithibh so tar cenn mBrain do f*or*geis dó aní imaragha[12] a charbat[13] do neoch bu[14] mell*ach* lais do Laighnibh ⁊ ni roet[15] o Bran

---

[1] *sic P* ni fouire *A* in fouire *or* in fonire *H* [2] *sic AH* teist *P* [3] indib *add. AH* [4] dia *AH* [5] *sic AH* *cur*tug*ud* *P* [6] *om. AH* [7] aunais *H* [8] caingin *P* caingina *H* [9] Laigin *MSS.* [10] thaisilbad *AH* [11] do cuaidīe *H* [12] immaragha *A* [13] carbatt *AH* [14] bud *A* [15] roét *A*

annsin acht aen namá, ol Eimine, gurba uladh[1] ríg mo reilicc. Ticfaid nech dod chloinn-si, ol Eimeine, 7 bidh Bran a ainm 7 bid im purt-sa b*et* a auladh[2] cu rob tormach saire 7 airmitiu dom[3] muindtir 7 dom purt la Laighniu uili.

Berid Émine bennachtain ona flaithib 7 facbaidh-sium alaile. Luid iarum cin cneit cin galar f*or* snadad dochum neime for saire Ruis Glaise o Laighnib co brath 7 *reliqua.*

A Story of Flann mac Lonáin

From the Yellow Book of Lecan, col. 917 (facs. p. 195 b) collated with D. 4. 2, fo. 51 d.

Feachtus dia tarla Fland mac Lonan[4] i n-aroili faistigh[5] 7 a cliar mailli[6] fris 7 siad[7] cen biad ar n-imirci dia muintir uaidhib[8] 7 rogab flechad mor[9] 7 doineann forrosom 7 adubradar[10] eturru fen: ni raghdais adu[11] anocht dia mbeith biad ocunn [col. 918] uair is olc[12] in la. In tan robadar[13] imon comrad[14] sin adchondcadar aitheach mor barbarda[15] 7 fidba isin dara[16] laim do 7 mart[17] isin laim aili[18]. Rofiarfaid[19] in cliar de in bad ail leis a[20] mart do reic. Asbert som[21] doberad ar boin dochuindeochad

---

[1] gurab aublad *AH* [2] aulaid *AH* [3] do mo *A* [4] Lonain *passim D* [5] in araile ifastigh *D* [6] immailli *D* [7] iat *D* [8] uathaibh *D* [9] *om. D* [10] ad*r*ubratar *D* [11] raghmais adiu *D* [12] air is fuar *D* [13] dobatar *D* [14] fon cumaraidh *D* [15] seochu *add. D* [16] san d*er*na *D* [17] meith *add. D* [18] araild *D* [19] do fiarfaidh *D* [20] in *D* [21] atbertsam *D*

fen[1]. Adbert mac Lonan doberad bo do[2] acht coroleigad[3] dail impi. Adbert in t-aitheach no leicfeadh dail[4]. Tabair duind in mart feachtsa[5] ar mac Lonan. Doberthar ar in t-aitheach[6] acht coroleicther dam fen a marbad 7 a luchtairecht 7 a roind.[7] Dar mo dan ar mac Lonan is luag noragad duid[8] ar[9] sin do denum. Nocho chuindchim ar in t-aithech acht comaillter mo bo [10]do tob*airt*[10] dam amail rogellad rim.[11] Fogeba[12] co demin ar mac Lonan. Romarb in t-aithech in mart iarsin[13] 7 rocoscair 7 robruith 7 [10] rosroind in tan rob earlam[14] 7 [10] rothiduaic a chuit comadais do chach[15] 7 robdar buidig[16] 7 rosiacht [17]cach main doib 7 cach conair rob ail ni do thob*airt* tucad.[18] Et[19] roimthig[20] in t-aithech iarsin uaidib 7 tanic i cind bliadna coicer[21] 7 fidba illaim cach fir[22] 7 robdar scairbigi acgarba[23] in coicer sin 7 robo mor a n-inad 7 a saith[24] 7 rob olc a ndalaig[25] 7 robuaildis mna 7 gilli 7 chonu[26] isin tig 7 adbertadar nach gebdais[27] acht bo bithblicht no bith istig tria bithu[28] co[29] toirsead in bo sin doib. IS andsin rofiarfaig mac Lonan do[30] a ainm. Asbert[31] in bachlach: Fidbadach

---

[1] é *add. D* [2] dob*er*ta dosom sin *D* [3] coraleicthea *D* [4] doleicfed dail do impe *D* [5] in mart duinn in fecht sa *D* [6] inteathach *D* [7] coramleicter fein dia marbad 7 dia luamairecht 7 dia roinn *D* [8] do neoch *aile D* [9] air *D* [10—10] *om. D* [11] frim *D* [12] doghebha *D* [13] iarsin in mart *D* [14] irrlam *D* [15] 7 robhátar fuidhlighi leo *add. D* [16] buidhe [17-18] gach ni amail rob ail doib gach conair rob ail doib ní do thabairt *D* [19] *om. D* [20] roimigh *D* [21] 7 cuiccir baclach leis *D* [22] gach bachlaigh dhib *D* [23] agarba *D* [24] a saith 7 aninadh *D* [25] andala *D* [26] cona *D* [27] ní ghebdais bo *D* [28] 7 nobeidis isin tigh tri bithu *D* [29] no co *D* [30] de *D* [31] 7 atbert *D*

mac Feda Ruscaig mesi arse. As and asbert[1] mac Lonan [2]in laid and.[3]

1 Fidbadach mac Fedha Ruscaig duscaib[4] congeib gleoad[5]
isaig[6] luach a bo do biuda[7] beraid bo fa deoig.[8]
2 Ingnad in alaid dogni-seom[9] ac iarraidh a bo-som
nocho chuindich ina re-seom nocho tabar do-som.
3 Tuc coic drochbachlacha duba tar tairrseach mo thigi
ni tuillead buidi fri duine im ṡaigi no im laighi.[10]
4 Tarlagsa chucu dia ḟromad focla finda filed
tarcas do fa ṡ*echt* dia ngabad a chert[11] is a dliged.
5 Roraidsed aithisc[12] ndur ndochta[13] rochomaill ciar[14] bachta
a bo do ni demad c*er*ta[15] cen bad leo[16] a lachta.
6 Dia mbligthea[17] co bleachta[18] inad na biad fermar[19]
nocho mo dobiad na choemno[20] na haenbo noscerad.[21]
7 Dechar duind[22] in mael sa riabach isa crod caem clarach[23]
7 in find robo sciamach[24] ria n-indisi amarach.[25]

---

[1] atbert *D* [2] [3] *om. D* [4] duscaid *D* [5] gleooigh *D* [6] issaidh *D* [7] biuiudh *D* [8] dheooigh *D* [9] in falaigh donísim *D* [10] am suighi no am lighi *D* [11] acht *D* [12] Doraidhsin aithesc *D* [13] ndochla *D* [14] ger *D* [15] a bó ní dhema a c*er*ta *D* [16] gen mad a ló *D* [17] uaithibh *add. D* [18] combl*eachta* *D* [19] co *add. sup. Y* na mbiadh ferach *D* [20] *noch*a me do biad ga caemna *D* [21] ronscerad *D* [22] Dechtar dun *D* [23] sa crod chaem in clarach *D* [24] 7 aninnise in riabach *D* [25] re hinnise ambarach *D*. *Here follows in D*

Da mbeith si tri fichit brathar. robodhghridfit gléthar
cofarccfa a anmain cidh uathmar. is arnaid in feich*em*.

8 Dechthar duind na hairghi[1] uili itir tairthi trebai[2]
dia mbeith ann[3] bo nodingbad Fidbadach mac Feda. F.

9 Fidbadach mac seithri sobraid[4] olc in teichri[5] teglaig
ithig bert crema cach domnaich ni geba cen[6] loilgig.

10 Fidbadach mac seastrain soraich[7] ni geslach les gainim[8]
lista in scairb liath fil nar comair dail[9] ma fiach ni thabair.

11 Adbal a ligi na lebaid is amlaid rofucaid[10]
is mor d'airrdib[11] uilc rofidir is goirt ima chuitid.

12 Adraig mochthrath[12] cacha maidni nocho damand findchert
intan gabus imc a timthacht[13] andar lindi is d'imtheacht.

13 A De is adbal a brat gemrid borb a fad san imdaid
nocho trascrand[14] dona colbaib co loisceann an[15] fidbaid. F.[16]

14 Dorad coicer ar mo cholbæ deithbir duind[17] a ndimdæ
cona ndreanntaib gearrthaib gorma[18] cona mbearrtaib figba. F.

---

[1] Dfechtar dún ar nairgi *D* [2] eter fairgi is treaba *D* [3] dús dia fadhmais *D* [4] setroig sobraigh *D* [5] seire *D* [6] gan *D* [7] soraigh *D* [8] ni gesdail lais gamain *D* [9] dal *D* [10] rosfucaid *D* [11] dairgib *D* [12] Atraig mocrach *D* [13] thimthacht *D* [14] ina tescann *D* [15] noslascann do *D* [16] *Here follows in D:*

Or nocho crithigh in duine . mithigh ra mná in baile
bí na slaet a leith in tighi . noco taet da aire.

[17] dún *D* [18] garba *D*

15 Bennacht ar Dail[1] Cais a Carndmaig tabraid doib cach finnmaig[2]
fer maith mac mnai clerchib congbaid[3] maenib[4] fraechaib fidb*aid*. F.
16 Mac[5] on Echtgi angbaid nocho n-obann imguin
sida an eich buidi ria mbuidnib Mael Tuili asan[6] fidb*aid*. F.
17 Romir cocorran[7] *cet* curi imon muidhi meda
leastar sleman sescrae sona roga fleascach feada. F.
18 Doroindi[8] gairbi dom gola[9] it*ir* dairbri[10] is dinda
is mo na blod[11] do benn[12] alla do gab eill don[13] gilla.
19 Rochraid[14] mo maccaime[15] mine ni bind lind[16] a gairbi[17]
atat ica[18] dimda a daine ar mna imda ailli.
20 Cormac Caisil[19] cona churu[20] leis Mumu cor[21] mela
tragaid im[22] rig Ratha Bicli na litri is na feada. F.
21 Fland flaith[23] Temra lor a miri[24] is les Midhi in meda[25]
ni mo leis brig Breg ni buidi[26] anda[27] duilli feada. F.

---

[1] dal *D* [2] inbuidh *D* [3] ni dhenaid ar ndimdaig mointib muigibh sliabaib sobraigh *add. D* [4] muinibh *D* [5] Mac Mhailchluithi *D* [6] san *D* [7] coc*ár*an *D* [8] Doroine *D* [9] rem ghilla *D* [10] dhairbi *D* [11] blath *D* [12] beir*n* *D* [13] roghab ill fam *D* [14] Dochraid *D* [15] ar m*a*cam *D* [16] linne *D* [17] gaire *D* [18] atait aca *D* [19] cailsil *D* [20] cor dar c*ur*u *D* [21] g*ur* *D* [22] aratgeoin *D* [23] righ *D* [24] ata da gile *no* dá mire *D* [25] lais Midhi g*ur* mheala *D* [26] nocha mo leis buar buidhe *D* [27] i*n*a *D*

22[1] Teigid tarna gablaib[2] mara olc ind adba greda
ni soitheann an fairrgi a n-uilli[3] airdi naid[4] na feada. F.

23 Nocho denand snim ri suirghi ba lir rim a dimda
nocho roich aband a[5] formna ni scarann fri[6] fidb*a*. F.

24 Doreasairg[7] conu mo thigi as[8] cach deasaird cheana
corob[9] dimbladach Dia is duni d'Fidbadach mac Fega.[10]

25 Fecheam meic Lonan na ligi ni conach fodera
ic cuindchi[11] bo ni[12] dis dona beg nar bris na feda. F.[13]

IS andsin[14] adbert in baclach: [15]Asi sin in bo dochuindgeas ar is bithblicht in t-airc*et*al 7 is misi Oengus in mac og tanic chuc*ud*. FINIT. AMEN.[16]

Incipit do Imrum Curaig Mældúin andso

From the Yellow Book of Lecan, col. 370—399 (facs. pp. 1—15) collated with Harleian 5280, fo. 1 ff.

1 Ardri (uasal) na n-uile tuistidi an domuin
in gach aimsir is an gach re ronbe a chobair

---

[1] *This quatrain follows* § *19 in D* [2] Teithid arna gabla *D* [3] nisbaighinn in fairgi uile *D* [4] innaid *D* [5] co *D* [6] re *D* [7] Do esairg *D* [8] os *D* [9] gurab *D* [10] feadha. F. *D* [11] a cuingidh *D* [12] co *D* [13] .m̃. f. rusca *add. D* [14] *hautem add. D* [15—16] isisin arse in bo bithblicht rochuingesa ar is bithblicht in forcedul 7 is misi Aengus mac Boinde arsé 7 nidam bachlach. FINIT. *D*

1 uasol ina tustidhe in is *om. YBL. has between* ronbe *and* a *a mark of division.*

2 Ecosc na loch crotha gradhuill n-aluind n-ile
cruth adchither cia dorimther nocho bine
3 Dorime an m*ac* aite ile lasin n-athair
snomdha sretha sechnó an beatha domain dathaigh
4 Adcess an bith imbith n-ingnad os ler lindglass
udmoll in snam dia mbui ic imram Mælduin dendmais

---

5 Mælduin deggair mac Ail*ello* Ochair Aga
ba hoclach ard ba garg ba digrais ba dana
6 Luid for sluagadh tuisech Ninais niamda *t*rocha
luid Ailill la sirmenma mais co meit brotha
7 Ci atrandsad oible oitedh Ailill amlaidh
dar lar luic n-ollbras iar mbeim cluig cailleach cobras
8 Fordorolái Ailill angbaidh co ngnim trenfir
caur coin combras Mæl duin dronmas ba de genair
9 Ronalt fo clith muime mormass ar a mathair
a mbui fo mail ba gilla cair co feib lathair
10 Niabsai iarom at[h]ais n-ádluind óclách uallach
cluiche iar mbuaidh ar belaib sl*uaig* narbath buadhach
11 Adbert nad bói athair derb do adhnaib saire
os talmuin tir na math*air* mín do sil daine

---

2 egosc loc atcither *3* aiti lasi*n* athair snomdoi sechna in betha *4* atces am bith imbeth (*leg.* i mbith imbed) ningnad os lir lindglais utmall an ag immrum Moelduin dendmass (*sic leg.*) *5* deggair *om.* Aililla Eochair Agha hoclaech dánaoi *6* sluaig*ed* tóisiuch niamhadh Oil*ill* *7* ciatrannsat oibliu oidedh luig nollpras i(ar)m bem cluic caill*ech* cobrass *8* Oil*ill* angbhaidh trenfir coin compras *9* cl*eth* mormas g*o* feiph *10* Niabsaoi athis oclaoch cloiche *11* nat bui soire talm*an* (*sic. leg.*) doinei

12 Ronuc de sein a muimi mórmas co a mathair
Oilill[o] iar n-ec luid for sed dia mbatar a brath[air]

---

13 Grestai iarom gan a dighail Briccriu briathrach
os o*laig* gairb mon lucht romarb Ailill iathach
14 Rofuidh iarsen co druidh cain Corcomodhruadh
co n-ecs*ed* do cia lit[h] bét for setaib suadh
15 Ruc a curach for fræch fairge coidlib treidhe
forsin muir moir cain an coir do a hEire
16 Saraich[is] an læchradh im lín an fáidh findnech
tri m*eic* a muime truadh tarrgrach doib ba himneadh 7 c̄c̄

I.[1]

17 Luid a curach cusna hindsib co ṅgním cathach
a muiditis laich cen nach sæth guin a athar
18 Tuargaib doib gæth tar or talmun gæth garb glorach
sétis de sen seol siar snímach tar rían ronach
19 A noi niamduinn tar ler londruadh os talmuin trillsig
immarancatar anbæ d'æsaib isna hin*d*sib

---

12 deisein a muimme co á Oil*ella* n-écc set a tír bat*ar* *13* gresta gen a Bricriu ós ḟo*laig* gairb ar an lucht romarb Oilill *14* Atroḟuidh (*sic leg.*) Corcomruadh (*sic leg.*) co n- *om.* eics*ed* uadh lith bed sretaib *15* fairce codl*ib* choir h*Ere* *16* in faith muimme truag targrach doibh ba himnedh *17* immuiditis laech (*leg.* im-móiditis láich) gen na (*sic leg.*) *18 read* Tuargaib doïb tar or &c. talm*an* gaeth garg seidis deisein *19* naoi niemhduinn lonnruadh talm*ain* trillsi*g* do aisibh

[1] *The Roman numbers refer to the chapters in Stokes' edition of the prose (Rev. Celt. IX, p. 460 ff.).*